IV Jornadas de Historia y Arqueología de las regiones Pampeana y Patagónica, siglos XVI al XX y V Jornadas Chivilcoyanas en Ciencias Sociales y Naturales. Centro de Estudios en Ciencias Sociales y Naturales de Chivilcoy (CECH), Chivilcoy, Argentina, 2003.

Análisis preliminar del proceso identitario de un grupo de jóvenes nikkei en la ciudad de La Plata.

Maltas Carolina y Gómez, Silvina.

Cita:

Maltas Carolina y Gómez, Silvina (Diciembre, 2003). *Análisis preliminar del proceso identitario de un grupo de jóvenes nikkei en la ciudad de La Plata. IV Jornadas de Historia y Arqueología de las regiones Pampeana y Patagónica, siglos XVI al XX y V Jornadas Chivilcoyanas en Ciencias Sociales y Naturales. Centro de Estudios en Ciencias Sociales y Naturales de Chivilcoy (CECH), Chivilcoy, Argentina.*

Dirección estable: https://www.aacademica.org/silvina.gomez/37

ARK: https://n2t.net/ark:/13683/px4E/ygb

Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto*. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: https://www.aacademica.org*.

ANALISIS PRELIMINAR DEL PROCESO IDENTITARIO DE UN GRUPO DE JOVENES NIKKEI EN LA CIUDAD DE LA PLATA

Maltas, Carolina * y Gómez, Silvina **
** Lic. En Antropología. Fac. de Cs. Naturales y Museo, UNLP.*
*** Estudiante avanzada de Antropología, Fac. de Cs. Naturales y Museo, UNLP.*
claripol@yahoo.com.ar josuemil@hotmail.com

Introducción

Entre los años 2000 y 2002 participamos en la toma de encuestas y entrevistas a inmigrantes y sus descendientes para el proyecto*"Mapeo sociocultural de inmigrantes y sus descendientes radicados en la provincia de Buenos Aires (exceptuando italianos y españoles),* que se lleva a cabo en la Sección Movimientos Migratorios perteneciente al Departamento Científico de Etnografía del Museo de Ciencias Naturales de La Plata. Durante este tiempo acudimos a fiestas y asociaciones de diferentes grupos de inmigrantes, aproximándonos a los aspectos generales de la problemática migratoria.

Al iniciarse el corriente año, concentramos nuestra atención en el grupo de japoneses, enfatizando en los jóvenes que asisten y residen en Asociación Nipona Universitaria La Plata (ANULP). El trabajo que estamos desarrollando en la actualidad es un análisis preliminar que surge a partir del trabajo de campo realizado en esta institución y en el marco del Proyecto ya mencionado.

Al presente nuestros interrogantes giran en torno a la temática de la identidad nikkei, nominación bajo la cual se engloban a todos los descendientes de los inmigrantes japoneses sin determinar la graduación (el número de generación de descendencia nacida en Argentina a la que pertenecen: isei, primera generación; nisei: segunda generación; sansei: tercera generación, etc.).

Antecedentes del estudio de inmigrantes nipones

El estudio de la comunidad japonesa en Argentina ha sido abordado principalmente desde la perspectiva de la Geografía Humana, y de la Antropología Cultural y Social. Los primeros estudios fueron realizados en los Años 60´, y más recientemente, en el 83, Isabel Laumonier, da a conocer su tesis de licenciatura *"Colectividad japonesa: una ruptura, una adaptación. Transculturación y adaptación de grupos nipones en la Argentina".* En 1987, Horacio Sabarots publicó su *trabajo "La identidad étnica en los migrantes japoneses de la denominada zona sur".* Luego, en 1990, encontramos publicado en Estudios migratorios latinoamericanos el trabajo de Silvia Lépore y Hector Maletta *"La colectividad japonesa en la Argentina",* donde se presentan resultados de un relevamiento hecho ha fines de la década del 80´. Otros trabajos más recientes realizados en los 90´ son, por ejemplo el de I. Laumonier *"Los Dekasegi, vivir a las orillas de la legalidad",* el de Marcelo Higa *"La problemática identificatoria de los inmigrantes japoneses y sus descendientes en Agentina* ", y varios trabajos de la Dra. Cecilia Onaha analizando la problemática desde una perspectiva histórica.

A partir de la lectura de esta bibliografía surgió el interés por ahondar en el grupo de jóvenes nikkei en particular, profundizando en aspectos que no han sido abordados exhaustivamente hasta el momento.

Breve historia de una inmigración

Aunque con algunos antecedentes anteriores al Siglo XX, la Inmigración japonesa hacia nuestro país comenzó a partir de la década de 1920. Desde entonces el establecimiento de estos inmigrantes se dio en 3 etapas.

- Primer período, desde 1923 hasta 1941, con gran movimiento, tanto de entrada como de salida del país.
- Segundo período, desde 1942 a 1949, con menor movimiento, como consecuencia de la II Guerra Mundial.
- Tercer período, desde 1950 a 1967, con un nuevo incremento del movimiento migratorio.

No existió una política inmigratoria por parte de los gobiernos Argentino y Japonés, sino que la migración fue libre e indirecta.

En América del sur; Brasil, Perú, Argentina, Paraguay y Bolivia fueron los países que recibieron mayor cantidad de inmigrantes japoneses. Al Perú (1889) le siguió Brasil en donde la inmigración se tornó más fluida y regular a partir de 1924 (Laumonier, 1983, Revista Sekai). Para ambos países se ha planteado que la inmigración surgió a partir de la necesidad de mano de obra para las plantaciones, sin embargo, en el caso de Argentina se cree que mayoritariamente se dio una reemigración. O sea lo que llamamos inmigración indirecta desde esos países. Esta se dio en los primeros años del siglo XX, ante la tentadora noticia que se difundía acerca de nuestro territorio, como pais de Sudamérica donde se podía obtener el salario más alto.

Con el transcurso de los años la comunidad japonesa creció hasta en 1980 superar los 32000 integrantes. En las zonas de asentamiento, organizaron instituciones, muchas de las cuales integraron a familias originarias de un mismo municipio o provincia. También se crearon otros tipos de organizaciones que los concentraban en torno a otros intereses, fueran éstos deportivos, religiosos o culturales. Dice Marcelo Higa: *"las asociaciones constituyeron el ámbito social por excelencia de los inmigrantes. En ellas se consolidaban los vínculos regionales y se cristalizaban pautas colectivas de conducta… brindaban una variada gama de actividades que satisfacían las necesidades sociales de sus miembros…." (Higa, M., 1995)*

Estos ámbitos eran y son de socialización para los nikkei. En los departamentos de jóvenes (Seinem-bu) de estas asociaciones las nuevas generaciones participan de las actividades relacionadas con la colectividad. Sin embrago este no es el único ámbito por el que transita el hijo de inmigrante, él también circula simultáneamente por la esfera de la sociedad receptora. Y así se construye como apunta Marcelo Higa "*un espacio de lo "argentino- japonés" donde se perpetúan, reproducen y generan algunas pautas y códigos "japoneses", aunque fundidos y reinterpretados con nociones "argentinas"*" (Higa, M. 1995)

Es en estas nuevas generaciones donde encontramos nuestros interrogantes, es relevante profundizar en los conflictos inherentes al "choque" entre dos culturas. Que corra el velo de los pensamientos y perspectivas que la nueva generación tiene acerca de ella misma, y en el proceso deje traslucir, si la hay, la conformación de una nueva identidad que integra "lo japonés" y "lo argentino".

Metodología

El proceso de investigación es un camino de "indagación" que debe ser reflexivo, sistemático, crítico. El mismo tiene por finalidad descubrir, interpretar hechos, fenómenos, relaciones, o sea, aquello que el investigador recorta como situaciones "problema" en búsqueda de una respuesta.

Desde nuestro punto de vista los métodos cualitativos y cuantitativos, no se contraponen, sino que son complementarios. El presente trabajo se realizará desde una perspectiva que integre ambos aspectos

El cualitativo que surge a partir del trabajo de campo ya realizado con el grupo de inmigrantes, en el que se utilizan técnicas como observación participante, y entrevistas semi-estructuradas y no estructuradas.

El cuantitativo que surge del análisis de las encuestas tomadas para el proyecto "Mapeo…",

Esta combinación responde a la idea ya planteada de la investigación, como un constante proceso reflexivo, en el que la información que surja de los diferentes métodos y técnicas utilizados, disparará en el investigador, nuevas preguntas y abrirá nuevos caminos. Esto proceso de producción de conocimiento surgirá de una *co-construcción* resultado de la relación en que participan el investigador y el informante, ambos formando parte del mismo sistema.

El caso de ANULP

La Asociación Nipona Universitaria La Plata (ANULP) es una Organización creada el año 1973, que desde su inicio tuvo como objetivo la creación de una residencia estudiantil para aquellos nikkei del interior que querían estudiar en la Universidad de La Plata y por razones económicas no podían hacerlo. Es así como hoy tiene entre sus miembros diferentes categorías:

socios activos (residentes y no residentes), protectores, vitalicios y cadetes. Cada año ingresan a esta residencia nuevos integrantes, con un requisito principal que es ser nikkei.

Actualmente la población de residentes es de 21 estudiantes universitarios y 1 estudiante secundario (a modo de excepción). Como ya se ha dicho todos ellos nikkei (de segunda y tercera generación).

Al iniciar este trabajo entendimos a través de la practica, el peligro de pensar el concepto de identidad de modo esencialista, al definirlo como un conjunto de rasgos tales como la lengua, tradiciones, religión, comunidad de origen, etc., que se mantienen (o deberían mantenerse) en el tiempo.

En oposición a este concepto, concebimos la identidad como la resultante de un proceso de identificación, relacional y dinámico donde el grupo "se" define en un determinado lugar y momento histórico respecto a su entorno social, siempre pasible de cambio.

Cardoso de Oliveira señala que para el análisis de la identidad étnica como un proceso, se deben comprender los mecanismos de identificación tal como los asumen los individuos y grupos en diversas situaciones concretas. La identidad social surge como la actualización del proceso de identificación e involucra la noción de grupo. A pesar de esto no pueden separarse la identidad social de la personal, ya que esta es un reflejo de aquella. Estos conceptos presuponen relaciones sociales y un código de categorías destinado a orientar esas relaciones. En una situación de relaciones interétnicas, vemos que ese código se expresa a través de dicotomías, por oposición o contraste. (Cardoso de Oliveira, 1992)

Barth plantea que los contenidos culturales de dichas dicotomías parecen ser de dos órdenes:

1) Los rasgos diacríticos que los individuos esperan descubrir y exhiben para indicar identidad, como por ejemplo, la lengua, las costumbres, etc.

2) Las orientaciones de valores básicos: normas de moralidad y excelencia por las que se juzga la actuación de una persona, como pertenecer a una categoría implica ser cierta clase de persona.

En primer lugar queremos observar como es que el comportamiento del grupo en relación a algunos rasgos diacríticos de su identidad. Para ello tomamos en cuenta la información recogida (específicamente acerca de la lengua, las comidas y otras costumbres que consideramos relevantes) a través de encuestas para la base de datos del mapeo. En este sentido el Mapeo ha sido una herramienta fundamental como disparador de interrogantes, y primer acercamiento a la temática. Entendemos también que ha sido una importante contribución al conocimiento del grupo de inmigrantes japoneses en la actualidad, y sobre todo respecto a totalidad de la Provincia de Buenos Aires.

Se observan casos de jóvenes relacionados a ANULP que aprendieron el castellano como primera lengua, algunos de los cuales son "half"(descendientes de padres de origen japonés y gaijin [1]) y otros "puros" (ambos padres de origen japonés). En caso de los half, se aprende el castellano en primer lugar debido a que los padres no podrían comunicarse sino mediante esta lengua (con excepciones), en el segundo caso los padres prefirieron que sus hijos adoptaran la lengua del país de residencia, ante los problemas de aprendizaje que se planteaban en el ámbito educativo.

Son menos frecuentes los casos en que se aprende el castellano y japonés en simultáneo. Esto sucede con nikkeis "puros"; algunos han asistido a Escuelas de Japonés (Nihon Gogako), o aprendido la lengua en el contexto familiar. Sin embargo, con el correr del tiempo han ido perdiendo el manejo del japonés, retomando de grandes su estudio por interés personal.

Pocos han aprendido en primer lugar el japonés, y casi ninguno puede manejar el Kanji (ideogramas japoneses que representan gran dificultad en su aprendizaje, ya que un solo kanji puede contener tal cantidad de información como para poder componer por si solo un poema).

Sin embargo, es importante destacar que un denominador común a todos los nikkei de ANULP es el uso cotidiano de términos de la lengua japonesa (gaijin, ainoko, udon, etc).

En este punto hallamos algunas diferencias con lo que postulan otros autores respecto a la adquisición de la lengua. Entendemos que ello se debe a que muchos de los trabajos realizados

sobre el grupo se han basado en la generación issei, y los que trataron específicamente la problemática de los nikkei, lo han hecho trabajando sobre todo con las generaciones más antiguas[2].

La comida típica es una de los aspectos que más parecen conocer ante la pregunta de qué cosas se mantienen de la cultura. Muchos la consumen en el contexto familiar con relativa frecuencia, y en menor medida en ANULP, la asiduidad con que lo hagan muchas veces tiene que ver con el costo de los ingredientes (importados), y el tiempo de elaboración de los platos. En cuanto al consumo de arroz, observamos que está naturalizado, ya que no lo mencionan en una primera instancia, a pesar de que con éste acompañan todas las comidas (almuerzo y cena) tanto en sus casas como en ANULP. También debemos subrayar que en el evento cultural organizado en la Asociación el pasado Agosto, se contaba con un stand de venta de comidas típicas, elaboradas por los mismos socios.

Tal como lo dice Onaha, la comida parece ser uno de los bastiones de la "cultura japonesa", siendo un aspecto que, a pesar de los cambios que ha sufrido la colectividad desde su llegada, no se ha abandonado. Tanto es así, que aún muchos de los nikkei viviendo en ANULP han aprendido a cocinar algunas comidas típicas por interés personal, y las han añadido al menú que se ofrece en la Residencia Estudiantil.

Ciertos aspectos característicos de la cultura japonesa como el origami, la música japonesa moderna, el manga y el anime son cotidianos en la vida de estos jóvenes. Otros tales como la vestimenta tradicional (kimonos), el bonsai, el ikebana, la ceremonia del té y el shodo, son exhibidos en ocasiones particulares para representar y reivindicar su vínculo con Japón. Estas no se utilizan en la vida diaria, y son pocos los miembros de este grupo que pueden practicarlas, e incluso algunos desconocen su forma y significado.

Encontramos que en la categorización utilizada por los jóvenes descendientes de japoneses se hace una distinción entre aquellos pertenecientes a su grupo, el "nosotros" o nikkei y los "otros" o gaijin. Estas expresiones se ven entrelazadas en la definición de la identidad como adscripción y autoadscripción, donde ambas caras de subjetividad se construyen, negocian, actualizan y transforman en su relación y su historia.

Ser nikkei

¿Se identifican los jóvenes nikkei con kimonos, artes marciales y el shamisen? ¿Se identifican con Japón?

Si y no, estos elementos forman parte del caudal de símbolos que ellos manejan y son parte fundante de su identidad, pero son sólo símbolos, que pueden utilizarse en ocasiones, mostrarse a otros o a ellos mismos, son en definitiva los objetos más superficiales de su identificación. Pero, ¿es eso todo lo que hace a la identidad de este grupo? ¿Qué es ser nikkei para nuestros protagonistas?

La primera respuesta a esta pregunta hace alusión específicamente a la consanguinidad con otros japoneses:

"Es ser descendiente de Japonés, tiene que ver con la sangre", "… tener alguna descendencia, algún antepasado que haya sido japo", "abarca culturas del país de origen y culturas del país que residen… es como todas las personas".

Sin embargo, hallamos que esto por si mismo no explica en su totalidad lo que es ser nikkei para ellos. Una y otra vez mencionan las costumbres o prácticas tradicionales, como necesarios en la definición de ser nikkei, y en una primera mirada se podría llegar a pensar que dichos rasgos son fundantes de su identidad. No pensamos que sea así. Existe una "contradicción" en la cual hablan por un lado de la importancia de acercarse a la cultura, y luego no realizan muchas de las prácticas ya mencionadas.

"…Bueno, cuando se hizo el evento éste, para decir la verdad, mitad sabía las cosas que había. Bonsái, no sabe nadie, la ceremonia del té, muy pocos saben a qué se refiere…eso es la cultura, eso nadie lo practica en general, o sea, así que ser nikkei, en ese sentido no es…"

Para visualizar cómo se resuelve la identidad étnica, Barth propone tomar en cuenta no la suma de las diferencias objetivas, sino las diferencias que los propios actores consideran significativas. En este caso observamos que los actores destacan como significativos aspectos de la cultura que quizás no practiquen en su mayoría, o lo hagan en forma esporádica, pero que son importantes a la hora de definirse como nikkeis.

"Ser nikkei es lo que se mantiene, es querer conocer tu cultura"

Otra diferencia significativa que surge de las entrevistas es la oposición Confiable/ no confiable. Como sabemos la identidad se construye también por oposición, y en el caso de estudio hallamos que en forma reiterada se alude, por ejemplo, a esta dicotomía, relacionándola a temas tales como la elección de la pareja, la incorporación de gaijin a la pensión, o simplemente las relaciones sociales con gaijin. Así lo expresaron ellos:

Elección de la pareja:*" Prefiero salir con un nikkei por una cuestión de confianza, respeto" , "es como que si sabes que es descendiente, está todo bien, como una garantía", "por compartir una forma de pensar".*

Incorporación de gaijin a ANULP*: "con respecto de que vengan gaijin, si uno tiene garantías de que se van a portar bien y de que tienen intenciones de acercarse a la cultura japonesa, yo no tendría problema".*

En otros contextos: *"…por ahí dejas, qué se yo, dejas la llave de la puerta a un nikkei y tenés la seguridad que no va a pasar nada. Y es algo que uno está acostumbrado. Por ej. Con una persona descendiente de japonés en general no te va a robar algo, o ir y hacerte un despelote en tu casa".*

"y si, la mayoría que hay, no tienen problema en tener amigos gaijin pero no lo quieren tener como socio" [3]

Como ven los gaijin a los nikkei

No podemos decir que tenemos una idea extensiva o acabada de este punto, pero a través de una encuesta realizada en ANULP, durante un evento cultural al que asistieron alrededor de 200 personas gaijin, tuvimos un primer acercamiento a la mirada del otro con respecto a nuestro "objeto" de estudio.

Los asistentes en general han tenido contacto con algún aspecto particular de la "cultura japonesa", y llegan allí buscando conocer un poco más sobre ese otro "exótico". Muchos asistieron como quien asiste a una exposición de arte, otros al contrario, iban a encontrarse con aquellos que organizaban, o bien porque ya los conocían o querían conocerlos.

Por otro lado se puede ver este punto en lo que nos cuentan nuestros informantes. Hay un nivel de discriminación que los descendientes de japoneses han sentido desde su infancia y en ocasiones aun sienten. Esto se refleja de manera clara al encontrar relatos que hablan de los motes por los que los llamaban en la escuela cuando eran niños, pero también cuando cuentan con un poco de impotencia y dolor que les gritan "cosas" en la calle, o los insultan y confunden con otros asiáticos.

Cómo piensan los nikkei que son vistos por los gaijin

La imagen que los chicos de ANULP piensan que se tiene de ellos es el "estereotipo" del japonés trabajador, sumiso, estudioso, respetuoso, tradicional, machista, avanzado en relación a la tecnología, más inteligente, etc.

"…Siempre nos ven como muy respetuosos, estudiantes, como esa visión que tienen las películas de que estamos con la cámara y siempre haciendo reverencias…"

"…Puede ser que se lo vea como el reflejo de lo que se ve en Japón hoy, en el sentido de que son trabajadores, hacen horas extras…"

En algunos casos aprovechan esta imagen en un sentido positivo, ya que confiesan que muchos gaijin los contratan por adjudicarles estas características. En otras ocasiones se sienten molestos por esta generalización, y ellos mismos asumen que tales ideas no son cercanas a la realidad y que:

…*"no podés encajar a todos en un mismo molde, porque cada uno es tal cual es, no hay un modo de ser para todos los nikkei…"*

A modo de reflexión final

En este trabajo se ha hecho un acercamiento a la temática de la identidad de los jóvenes descendientes de japoneses socios de ANULP, en La Plata. Debemos aclarar nuevamente que este es un trabajo preliminar y por tanto no tenemos conclusiones, aunque sí varias reflexiones que han surgido a partir del análisis del material recabado.

Respecto a la problemática de la identidad, hemos expuesto algunos de los elementos que consideramos relevantes.

Vemos que la identidad juega con la subjetividad de los que la "portan", y que ellos en sus experiencias se relacionan con otras subjetividades. Así se construye el ser nikkei, en un juego de ida y vuelta donde hay pocos "contenidos" que marquen esa identidad, y donde algunos límites esperan todavía ser descubiertos.

Y si, los nikkei son también argentinos, pero eso no los define en su totalidad, ellos no se dicen "argentinos" a si mismos, se dicen "nikkei argentino". Y en definitiva el ser nikkei, pasa a ser una cuestión de sangre.

Afirman reiteradamente desconocer muchos aspectos de Japón, perdidos con el transcurso del tiempo y la inclinación de sus padres y abuelos a "adaptarse", pero esperan poder transmitírselos a sus hijos.

Reivindican sus orígenes, expresan tener interés por su cultura, se autodenominan nikkeis, en oposición a ser gaijin, demostrando que comparten valores que los diferencian de ese "otro", que los llevan a confiar mutuamente; y que son vistos por ese otro en muchos casos como un estereotipo, lejano a su realidad.

Muchos cuestionamientos surgen de estas afirmaciones, y todavía no tenemos respuestas certeras en torno a ellos. Pese a ello, compartimos estas últimas reflexiones en la espera de un intercambio de ideas e interrogantes fructífero para el futuro de este tópico.

Notas:

[1] Este término utilizado por las Nikkei, significa extranjero, de afuera, y se refiere a los "blancos" u "occidentales".

[2] Nos referimos a los trabajos citados de Laumonier e Higa.

[3] Cabe aclarar que los chicos de ANULP en general manifiestan no tener problemas de tener amigos o parejas gaijin, e incluso algunos critican la postura de desconfianza hacia los no nikkeis.

Bibliografía

- **Barth, F**. 1976. "*Los grupos étnicos y sus fronteras. La organización social de las diferencias culturales*". Ed. Fondo de Cultura Económica, México.
- **Cardoso de Oliveira, R.** 1992. *"Etnicidad y estructura Social*". Ediciones CIESAS, Mexico.
- **Higa, M.** 1995. *La problemática identificatoria de los inmigrantes japoneses y sus descendientes en Argentina*. V Jornadas sobre Colectividades.
- **Laumonier, I**. 1984. *La colectividad japonesa, una ruptura, una adaptación*. En Revista Sekai, Buenos Aires.

- **Laumonier, I.** 1989. *Japoneses: esa otra inmigración*. En Revista Todo es Historia, Nº 23, Buenos Aires.
- **Laumonier, I.** 1995. *Los dekasegi. Vivir a las orillas de la legalidad*. V Jornadas sobre Colectividades.
- **Lépore, S. y Maletta, H.** 1990*"La colectividad japonesa en la Argentina" Estudios Migratorios Latinoamericanos.* Revista EML. Año 5.Nº15-16: 425-520.
- **Maffia, M.** (Editora) 2002. *"¿Dónde están los inmigrantes?".* Ediciones Al Margen, La Plata,
- **Onaha, C.** 1997. *" Inmigrantes japoneses en la Argentina de 1910:* bienvenidos o rechazados? Revista CANELA. Japón.
- **Onaha, C.** 1998. *"Características de la inmigración japonesa en la Argentina".* Revista CANELA IX. Nagoya, Japón.
- **Onaha, C**. 2000. *Japoneses en Argentina y nikkei argentinos en Japón: el rol de la identidad nacional y étnica en un proceso de integración de los nikkei argentinos en Okinawa*. X Congreso Internacional ALADAA: Cultura, Poder y Tecnología: Asia y África frente a la globalización, Rio de Janeiro.
- **Sabarots, H**. 1986. "*La identidad de los inmigrantes japoneses en la denominada "Zona Sur*" (Bs. As.). En Roberto Ringuelet (comp.) Procesos de contacto interétnico. La Plata: Facultad de ciencias naturales y Museo de La Plata.